

# **Naturlandschaft Sihlwald : ein Prüfstein für Waldfreunde = Paysage naturel Sihlwald : une pierre de touche pour les amis de la forêt = Natural landscape Sihl Forest : a touchstone for forest lovers**

Autor(en): **Speich, Andreas**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **34 (1995)**

Heft 3: **Erfolge im Naturschutz = Le succès de la protection de la nature =  
Successes in nature conservation**

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137605>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Naturlandschaft Sihlwald – ein Prüfstein für Waldfreunde

Andreas Speich, dipl. Forsting. ETH/SIA, Zürich

Vor 1142 Jahren schenkte Herzog Ludwig der Deutsche das Gebiet des Sihlwaldes dem Kloster Fraumünster in Zürich, dessen Äbtissin Hildegard seine Tochter war. Wann die Nutzung des damaligen Weiss-tannen- und Laubmischurwaldes begann, wissen wir nicht genau. Zu Anfang des 14. Jahrhunderts wurde bereits Brennholz in grossen Mengen aus dem Sihlwald auf dem Sihlfluss in die Stadt Zürich gebracht. Das Buchenholz war zum Feuern sehr geschätzt. Im Sihlwald wurde kaum je Viehweide oder Ackerbau gestattet. Die vorherrschenden Baumarten eigneten sich nicht für einen Mittel- oder Niederwaldbetrieb. Vor über 500 Jahren wurde ein geregeltes Schirmschlagverfahren eingeführt. Die Verjüngung war schon vor dem «Endabtrieb» angelegt. Sie entspross aus natürlicher Ansamung und nicht aus Stockausschlägen, wie sonst in den meisten andern Laubwäldern. Der heutige Sihlwald besteht deshalb noch aus weitgehend autochthonem und genetisch breitgefächertem Erbgut. Er gilt als der grösste noch relativ naturnahe Laubmischwald des schweizerischen Mittel-landes.

Nachdem der 1000 Hektaren grosse Forst etwa zur Mitte dieses Jahrhunderts als Brennholzlieferant ausgedient hatte – Kohle, Strom und Öl traten an seine Stelle –, lieferte er Holz an die Sägewerke. Aus seinen Baumstämmen wurden Papier und Spanplatten. Aber schon lange war die grossartige Architektur des vitalen Buchenwaldes eine Augenweide, nicht nur für Förster, und ein Hort, nicht nur für Fuchs und Reh.

Mit der fortschreitenden Zerstörung der urtümlichen Lebensräume, ja der globalen Lebensgrundlagen, begann eine neue Dimension des Waldverständnisses zu wachsen. Vor über hundert Jahren schon hatte John Muir in den USA die Erhaltung von Urwaldflächen gefordert. In Europa wurde diese Stimme überhört, und deshalb gibt es in Westeuropa keine nennenswerten Zeugen des ursprünglichen Waldkleides der Tieflagen mehr. Nur in Osteuropa, in Tschechien, Polen, der Slowakei und vor allem in der Ukraine befinden sich noch letzte Relikte dessen, was von Natur aus nach der letzten Eiszeit vor rund 15000 Jahren in unseren Landstrichen geworden ist: ein wunderschöner, reich strukturierter und vitaler Urwald. – Unsere gesamte Mythologie und Zivilisation ist darin und daraus entstanden.

Als Zeuge längst vergangener Zeiten und als Zeugnis für die noch heute wirkenden Fähigkeiten der organischen Natur entstand 1985 die Idee, dem Sihlwald die freie Entwicklung, in ihrer eigenwilligen Dynamik, in alle Zukunft wieder zu gestatten. Wohl war die Holzwirtschaft schon längst defizitär, doch Wald, sich selbst überlassen, schien Verrat an der Förste-

## Paysage naturel Sihlwald – une pierre de touche pour les amis de la forêt

Andreas Speich, ing. forestier dipl. EPF/SIA, Zurich

Il y a 1142 ans, le duc Louis-le-Germanique fit cadeau de la région du Sihlwald à l'abbaye du Fraumünster à Zurich, dont sa fille Hildegard était l'abbesse. On ignore quand commença l'exploitation de la forêt vierge mixte de sapins argentés et feuillus. Au début du XIV<sup>e</sup> siècle, on ache-minait déjà de grandes quantités de bois de chauffage sur la rivière Sihl vers la ville de Zurich. Le bois de hêtre était un combustible très apprécié. Les pâturages forestiers ou sols arables n'existaient pour ainsi dire pas dans le Sihlwald. Les sortes d'arbres qui dominaient dans les taillis composés ou la forêt basse ne se prêtaient pas à ce genre d'exploitation. Il y a plus de 500 ans, on introduisit une méthode de coupe en vue d'obtenir un peuplement d'abri. La régénération commençait avant la «coupe terminale». Elle se produisait par chute de semence et non pas par rejets de souche comme dans la plupart des autres forêts de feuillus. Cela explique pourquoi la forêt du Sihlwald comprend aujourd'hui un patrimoine héréditaire autochtone et génétique d'une grande diversité. Elle passe pour être la plus grande forêt mixte de feuillus relativement naturelle du Moyen-Pays suisse.

Au milieu de ce siècle, après que la forêt de 1000 hectares ait fini son temps de fournisseur de bois de chauffage – remplacé par le charbon, le courant et le mazout – elle livra son bois aux scieries qui transformèrent ses troncs d'arbres en papier et panneaux de particules. Depuis longtemps, la formidable architecture de cette hêtraie vivace était un régal pour la vue, non seulement pour les gardes forestiers et un refuge, non seulement pour le renard et le chevreuil.

La destruction progressive des espaces vitaux primitifs, voire des bases même de vie, engendra une nouvelle prise de conscience quant à l'importance des forêts. Il y a plus d'un siècle, John Muir demandait déjà que l'on préserve les forêts vierges aux Etats-Unis. En Europe, on resta sourd à cette voix, ce qui explique pourquoi il n'existe plus de témoin notable des peuplements forestiers primitifs dans les plaines de l'Europe occidentale. Ce n'est qu'en Europe orientale, en Tchéquie, Pologne, Slovaquie et surtout en Ukraine que l'on trouve encore les derniers restes de ce que la nature a créé sous nos latitudes, il y a près de 15000 ans, après la dernière période glaciaire: une magnifique forêt vierge, richement structurée et vivace – qui a inspiré notre mythologie et engendré notre civilisation.

En 1985 germa l'idée de laisser la forêt du Sihlwald, témoin d'époques révolues et miroir des capacités inaltérables de la nature organique, se développer librement et créer sa propre dynamique à l'avenir. Même si l'exploitation forestière était depuis longtemps déficitaire, abandonner la

## Natural landscape Sihl Forest – a touchstone for forest lovers

Andreas Speich, dipl. Forsting. ETH/SIA, Zurich

1142 years ago, Duke Ludwig the German donated the area of the Sihl Forest to the convent of Fraumünster in Zurich, the abbess of which, Hildegard, was his daughter. We do not know for certain when utilisation of the then silver fir and mixed deciduous forest began. At the beginning of the XIVth century, firewood was already being brought in large quantities from Sihl Forest on the river Sihl to Zurich. The beechwood was valued highly for heating. In the Sihl Forest, cattle grazing or farming was hardly ever permitted. The predominant species of trees were not suitable for a coppice-with-standards or coppice operation. Over 500 years ago, a regulated protective felling procedure was introduced. The rejuvenation was prepared even before the final clear-felling. It came from natural seeding and not from stump shoots, as was otherwise the case in the majority of other deciduous forests. The present Sihl Forest thus still consists for the most part of an autochthonous and genetically broad idioplasm. It is regarded as the largest still relatively natural mixed deciduous forest on the Swiss Midland Plateau.

After the 1000 hectare large forest finished its service as a firewood supplier at about the middle of this century – coal, electricity and oil had taken its place – it supplied timber for sawmills. Paper and chipboard were made from its tree trunks. But the splendid architecture of the vital beech forest had already long been a feast for the eyes, not only for foresters, and a refuge, not only for fox and deer.

With the progressive destruction of original habitats, indeed of the global bases of life, a new dimension of understanding for the forest began to grow. Already over a hundred years ago, John Muir in the USA had called for the conservation of areas of primeval forest. This voice was ignored in Europe, and therefore in western Europe there are no witnesses worth mentioning of the original forest cover in low-lying areas any more. Only in central and eastern Europe, in the Czech Republic, Poland, Slovakia and in particular in the Ukraine, there are still some final relics of what our stretches of land have naturally become since the last ice age some 15000 years ago: a wonderful, richly structured and vital primeval forest. – Our whole mythology and civilisation is there, and that is where it came into being.

In 1985, the idea came into being of allowing the Sihl Forest to develop freely in the future with its own independent dynamism as a witness to ages long past and as testimony to the capabilities of organic nature still active even today. The timber industry was certainly already long since running at a deficit, but to leave the forest to itself appeared like a betrayal of forestry. Not primarily economic motives, but

rei. Nicht primär wirtschaftlichen Motiven, sondern dem Prinzip von «Seinlassen» (E. Fromm) anstelle des «Habenwollen» wurde neuer Vorrang eingeräumt.

Das 1838 in Südböhmen geschaffene Urwaldreservat entstand aus einem ähnlichen Gedanken: «Mit Rücksicht darauf, dass Wälder dieser Eigenschaften bald nur aus der historischen Beschreibung bekannt sein werden, beschloss ich, den erwähnten Waldteil als Denkmal der längst vergangenen Zeiten zu erhalten zum anschaulichen Genuss der wahren Naturfreunde; ich gab jedwelche wirtschaftliche Nutzung in diesem Teil auf...», schrieb Graf Buquoy zur Gründung von Zofinsky Prales' im Jahre 1838, wohl dem ältesten Naturschutzreservat der Welt.

Die Forstwissenschaft und die Förster haben sich nicht nur in den USA, sondern noch viel mehr im alten Europa mit dem Gedanken an einen unberührten Naturwald nicht leicht getan – und sie tun sich noch immer schwer damit. Der Sihlwald ist zu einem Prüfstein für die Forstautorität, aber auch für Politiker/innen und selbst für Naturschützer geworden. Die heute gesicherte Schaffung der Naturlandschaft Sihlwald hat deshalb viel Mühe und Standfestigkeit gekostet. Der Verzicht auf Holznutzung wie auf eine kulturhistorische und damit künstliche Maximierung der Biodiversität und erst recht der Verzicht auf die waldbauliche Dressur der Baumbestände fallen in unserem Lande besonders schwer.

Nicht etwa dank dem Wissensdrang der Forstwissenschaft oder dem Wohlwollen der Forstbürokratie, sondern mit Förde-

forêt à elle-même revenait à trahir la sylviculture. On donna une nouvelle priorité non pas aux motifs économiques mais au principe «laisser faire» (E. Fromm) au lieu de «vouloir obtenir».

La réserve forestière créée en 1838 dans le sud de la Bohême est le fruit d'une même réflexion: «Considérant que les forêts de cette qualité ne seront bientôt connues qu'à travers les descriptions historiques, j'ai décidé de préserver la forêt mentionnée en tant que monument des époques révolues, pour le plaisir et l'enseignement pratique des vrais amis de la nature; j'ai renoncé à toute forme d'exploitation dans ce secteur...», écrit le comte Buquoy en 1838 lors de la création de Zofinsky Prales', probablement la plus ancienne réserve naturelle du monde.

Plus encore qu'aux USA, il a beaucoup coûté et il en coûte encore à la science forestière et aux gardes forestiers de la vieille Europe de se faire à l'idée d'une forêt naturelle intacte. La forêt du Sihlwald est devenue une pierre de touche pour l'administration des Eaux et Forêts, mais aussi pour les politiciens, voire pour les protecteurs de la nature. Aujourd'hui garantie, la préservation du paysage naturel du Sihlwald a exigé beaucoup d'efforts et de persévérance. On ne renonce qu'avec peine à exploiter le bois et à maximaliser de manière artificielle la biodiversité historique dans notre pays, et encore plus difficilement à dompter les peuplements forestiers.

Ce n'est pas le désir de savoir de la science forestière ni le bon vouloir de la bureaucratie forestière qui ont permis de ga-

the principle of “let be” (E. Fromm) was given new precedence over “wanting to have”.

The primeval forest reserve created in southern Bohemia in 1838 came into being as a result of a similar idea: “Taking into account that forests with these characteristics will soon only be known from historical description, I decided to preserve the section of forest mentioned as a monument to ages long past, to give true friends of nature the pleasure of beholding it; I abandoned any kind of economic utilisation in this part...”, Count Buquoy wrote in 1838 about the establishment of the Zofinsky Prales' (Zofin Primeval Forest), probably the oldest nature reserve in the world.

The science of forestry and foresters, not only in the USA, but much more in old Europe, have not made things easy for themselves with the idea of a virgin natural forest – and still have problems with it. The Sihl Forest has become a touchstone for the forest authority, but also for politicians and even for nature conservationists. The now certain creation of the natural landscape Sihl Forest is therefore costing a great deal of effort and firmness. The abandonment of any utilisation of timber, and also of any cultural-historical and thus artificial maximisation of the biodiversity, and even more the relinquishing of any forestry training of the tree stocks are especially difficult in our country.

It is not due to any thirst for knowledge by forestry science or the goodwill of the forestry bureaucracy, but thanks to the support of the Swiss Nature Conservation



zung durch den Schweizerischen Naturschutzbund und der Schweizerischen Akademie der Naturwissenschaften konnte mit einer Stiftung die freie Waldentwicklung auf alle Zeiten gesichert werden. Die Naturlandschaft Sihlwald hat als Prüfstein eines ethisch begründeten Naturverständnisses zum Teil schmerzvolle Spuren hinterlassen. An diese Mühsal, ihm Freiheit zu schenken, wird man sich vielleicht einmal ungläubig erinnern. In ein paar Jahrzehnten, wenn die Verantwortung für Natur und Kreatur als Schicksalsfrage brennt, wird der in Freiheit und zur vollen Pracht erwachsene Wald ein unschätzbare Prüfstein sein für die Haltung der Menschen zu ihrem Lebensraum. Politik und Fachwelt haben keine Wahl, sich dieser Frage zu stellen – Überlebensnot wird sie dazu zwingen. Ein dialogisches Naturverständnis, die Mitlebewesen auf der Erde als Partner achtend, ist Lebensnotwendigkeit und bereicherndes Erlebnis zugleich.

ranrir le développement naturel de la forêt du Sihlwald. La Ligue suisse pour la protection de la nature et l'Académie suisse des sciences naturelles ont encouragé la mise sur pied d'une fondation. A cause de cette conception de la nature fondée sur l'éthique, le paysage naturel du Sihlwald a été «enfanté dans la douleur». Plus tard, toutes ces peines pour lui rendre sa liberté nous paraîtront peut-être dérisoires. Dans quelques décennies, quand se posera la question vitale de la responsabilité pour la nature et les créatures, la magnifique forêt sera une pierre de touche précieuse de l'attitude de l'homme envers son espace vital. Les politiciens et les spécialistes n'ont pas le choix, ils devront répondre à cette question – le besoin de survivre les y obligera. Une conception dialogique de la nature, respecter les autres êtres vivants en tant que partenaires, voilà qui est à la fois une nécessité et un enrichissement.

Association and the Swiss Academy of Sciences that it was possible to safeguard the free development of the forest for all time by means of a foundation. As a touchstone for an ethically based understanding of nature, the natural landscape Sihl Forest has left in part painful traces behind it. Perhaps one day people will recall with disbelief the trials and tribulations involved in giving it its freedom. In a few decades, when responsibility for nature and creature will be burning as a fateful question, the forest grown to its full glory in freedom will be an invaluable touchstone for mankind's attitude to its habitat. Politicians and experts will have no other choice than to face up to this question – the need to survive will force them to do so. A dialogue of understanding for nature, paying heed to fellow creatures on the earth as partners, is vitally necessary and an enriching experience at the same time.

<sup>1</sup> Prusa Eduard, 1985: Die böhmischen und mährischen Urwälder. Academia Verlag, Prag, S. 340.

<sup>1</sup> Prusa Eduard, 1985: Les forêts vierges de Bohême et de Moravie. Edition ACADEMIA, Prague, p. 340.

<sup>1</sup> Prusa Eduard, 1985: The Bohemian and Moravian primeval forests. Edition Academia, Prague, p. 340.



Naturnahe Waldbilder.  
Forêts naturelles.  
Natural forest pictures

Fotos: A. Speich, Zürich